



DAFTAR RUJUKAN

- Albiladiyah, S. Ilmi. (1985). *Puro Pakualaman Selayang Pandang*. Yogyakarta: Balai Kajian Sejarah dan Nitai Tradisional.
- Ardiansyah, M. Sholeh. (2015). *Merajut Kenusantaraan Melalui Naskah*. Jember: STAIN Jember Press dan Pustaka Pelajar.
- Ari, Mohamad, Nurhadi, dan Esti Swatika Sari. (2023). “Kajian Struktural dan Nilai Pendidikan dalam Novel *Guru Aini* Karya Andrea Hirata” dalam *Cendekia: Jurnal Ilmu Pengetahuan*, Vol. 3, No. 2, April 2023, halaman 79—92.
- Bauman, Richard. (2008). “*The Philology of the Vernacular*” dalam *Journal of Folklore Research*, Vol. 45, No. 1 Grand Theory (Jan. – Apr., 2008), halaman 29—36. Indiana University Press.
- Baried, Baroroh, dkk. (1977). *Kamus Istilah Filologi*. Jakarta: Proyek Penelitian Bahasa dan Sastra Indonesia dan Daerah Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Barthes, Roland, dan Lionel Duisit. (1975). “An Introduction to the Structural Analysis of Narratives” dalam *New Literary History* Vol.6 No.2, *Winter* 1975, halaman 237—272.
- Bascom, William. (1965). “*The Forms of Folklore: Prose Narratives*” dalam *The Journal of American Folklore*, Vol. 78. No. 307 (Jan., - Mar., 1965), halaman 3—20. American Folklore Society.
- Behrend, T.E (penyunting). (1990). *Katalog Induk Naskah-naskah Nusantara Jilid 1 Museum Sonobudoyo*. Jakarta: Djambatan.
- Catford, J.C. (1978). *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford University Press.
- Danandjaja, James. (1984). *Folklor Indonesia: Ilmu gosip, dongeng, dan lain-lain*. Jakarta: Pustaka Utama Grafiti.
- Daston, Lorraine, dan Glenn W. Most. (2015). “*History of Science and History of Philologies*” dalam *Isis*, Vol. 106, No. 2 (June 2015), halaman 378—390. The University of Chicago Press on behalf of The History of Science Society.



- Dewantara, Ki Hadjar. (1994). Karya Ki Hadjar Dewantara Bagian II: *Kebudayaan*. Jakarta: Majelis Luhur Tamansiswa.
- Eriyanto. (2015). *Analisis Naratif: Dasar-dasar dan Penerapannya dalam Analisis Teks Berita Media*. Jakarta: Prenadamedia Group.
- Faruk. (2020). *Metode Penelitian Sastra: Sebuah Penjelajahan Awal*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Fathurahman, Oman. (2015). *Filologi Indonesia: Teori dan Metode*. Jakarta: Prenadamedia Group.
- Hidayati, Vara Armina. (2017). “Dongeng Pak Bėja: Suntingan Teks dan Terjemahan”. Skripsi Prodi Sastra Jawa Departemen Bahasa dan Sastra FIB UGM Yogyakarta.
- Istanti, Kun Zachrun. (2013). *Metode Penelitian Filologi & Penerapannya*. Yogyakarta: Elmatara.
- Karagöz, Melda, Neslihan Yücelşen, dan Utku Oryaşın. (2014). “A Study of tale reading dictionary framework of teaching vocabulary”. *Procedia-Social and Behavioral*, Vol. 152 (2014), halaman 943—949.
- Kasmi, Hendra. (2015). “Latar Sosiokultural Keacehan dalam Novel *Teuntra Atom* Karya Tayeb Loh Angen” dalam jurnal *Metamorfosa*, Vol. III, No.2 Juli-Desember 2015, halaman 75—84.
- Kusuma, Candra Surya. (2021). “Dongeng Aji Dipa dalam Naskah *Suleman Jamal, Suluk Luwang, saha Kempalan Dongeng Pupuh* I-II Koleksi Perpustakaan Widyapustaka Pura Pakualaman: Suntingan dan Terjemahan Teks”. Skripsi Prodi Sastra Jawa Departemen Bahasa dan Sastra FIB UGM Yogyakarta.
- Lee, H. (2006). A Structural Study of Narrative: Two Types of Narrative Transformations. *関西大学外国語教育研究*, 12, 59-69.
- Lindsay, Jennifer, R.M. Soetanto, dan Alan Feinstein. (1994). *Katalog Induk Naskah-naskah Nusantara Jilid 2 Kraton Yogyakarta*. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia.
- Madyarinda, Aulia. (2020). “Dongeng Ki Jaka Dalam Naskah *Kempalan Dongeng: Suntingan Teks dan Terjemahan*”. Skripsi Prodi Sastra Jawa Departemen Bahasa dan Sastra FIB UGM Yogyakarta.



- Munawwir, Ahmad Warson. (1997). *Kamus al-Munawwir: Arab-Indonesia Terlengkap*. Surabaya: Pustaka Progresif.
- Murdiyastomo, Agus, Sri Margana, Sri Ratna Saktimulya, Sudibyso, Dyah Ayu Anggraheni Ikaningtyas, dan Florentinus Galih Adi Utama. (2015). *Pangeran Notokusumo Hadeging Kadipaten Pakualaman Sejarah Puro Pakualaman*. Editor: Agus Murdiyastomo. Yogyakarta: Dinas Kebudayaan DIY.
- Nadar, FX. (2007). *Paham dan Terampil Menerjemahkan*. Yogyakarta: Unit Penerbitan dan Perpustakaan FIB Universitas Gadjah Mada.
- Nafiana, Frisky Ilma. (2011). Suntingan Teks, Terjemahan, dan Deskripsi Pesan Moral Dongeng-dongeng dalam Naskah Asthabrata, Panca Candra, saha Dongeng Kancil Pupuh XXVII—XXXII Koleksi Perpustakaan Pura Pakualaman. Skripsi Sastra Nusantara FIB UGM Yogyakarta.
- Natasha, Meisya, Ade Rahima, dan Sujoko. (2022). “Jenis-Jenis Tema dalam Novel *Anak Rantau* Karya A. Fuadi (Kajian Analisis Isi)” dalam *Aksara: Jurnal Ilmiah Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia*, Vol. 6, No. 1, April 2022, halaman 89—100.
- Nida, Eugene A, dan Charles R. Taber. (1974). *The Theory And Practice of Translation*. Leiden: E.J. Brill.
- Nöth, Winfried. (1995). *Handbook of Semiotics*. USA: Indiana University Press.
- Nugroho, Yusro Edy. (2019). “Represi dan Representasi Perempuan Jawa dalam *Serat Piwulang*” dalam Prosiding Seminar Nasional Pascasarjana Unnes.
----- (2022). “Reformulasi Sastra *Piwulang* sebagai Alternatif Baru Model Pendidikan Karakter di Indonesia” dalam *Jurnal Sutasoma: Jurnal Sastra Jawa* No. 10 Vol 1, halaman 32—44.
----- (2020). *Struktur Genetik Teks-teks Piwulang Putri (Konteks sosial, struktur formal, dan pandangan dunia pengarang, teks didaktik bagi wanita Jawa abad ke-19)*. Semarang: UNNES Press.
- Palupi, Arum Ngesti (2018). “Teks Dongeng Tentang Pembagian Warisan Dalam Naskah *Serat Rama, Arjunawijaya, saha Kémpalan Dongeng*: Suntingan Teks, Terjemahan, dan Pemaknaan Semiotik” Tesis Ilmu Sastra Departemen Bahasa dan Sastra FIB UGM Yogyakarta.
- Penyusun, Tim. (2006). *Dongeng Dalam Naskah Kuno*. Jakarta: Perpustakaan Nasional Republik Indonesia.



- Poensen, C. (1901). "Mangkubumi Ngajogyakarta's eerste Sultan" dalam *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlansch-Indië*, Jilid 52. Brill.
- Poerwadarminta, W.J.S; C.S. Hardjasoedarma; dan J.C. Poedjasoedira. (1939). *Baoesastra Djawa*. Batavia: J.B. Wolters Uitgevers Maatschappij N.V. Groningen.
- Poerwokoesoemo, Soedarisman. (1985). *Kadipaten Pakualaman*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Pollock, Sheldon. (2014). "Philology in three dimensions" dalam *Postmedieval: a journal of medieval cultural studies*, Vol. 5, No. 4, halaman 398—413. Macmillan Publishers, Ltd. 2040-5960.
- Prakoso, Suprayitno Fitra Bagus. (2018). "Teks *Jaka Kusnun* dalam *Kěmpalan Dongeng* Suntingan Teks dan Terjemahan". Skripsi Prodi Sastra Jawa Departemen Bahasa dan Sastra FIB UGM Yogyakarta.
- Prastowo, Galang. (2017). "Teks Kyai Prělambang dalam Naskah *Kěmpalan Dongeng*: Suntingan Teks, Terjemahan, dan Pemaknaan Semiotik". Tesis Ilmu Sastra Departemen Bahasa dan Sastra FIB UGM Yogyakarta.
- Pudjiastuti, Titik. (2006). *Naskah dan Studi Naskah*. Bogor: AKADEMIA.
- Pudjiastuti, Titik, Mujizah, Achadiati Ikram, dan Dewaki Kramadibrata. (2018). *Kamus Filologi*. Jakarta: Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan.
- Purba, Hot Raja Sonang, Junifer Siregear, dan Vita Riahi Saragih. (2024). "Analisis Tema, Tokoh, Latar Novel Arah Langkah Karya Fiersa Besari" dalam *Innovative: Journal of Social Science Research*, Vol. 4, No. 1 tahun 2024, halaman 5316—5328.
- Rahmann, Rudolf. (1962). "Folktale and Folk Life" dalam *Phillipine Sociological Review*, Vol. 10, No.3/4 (July-October, 1962), halaman 176—181. Phillipine Sociological Society.
- Rahmat. (2006). "*Sěstra Agěng Adidarma*: Perbandingan *Těmbang*, *Carita*, dan *Těmbung* (Suntingan Teks dan Terjemahan)". Skripsi. Yogyakarta: Program studi Sastra Nusantara FIB Universitas Gadjah Mada.
- (2009). "*Sěrat Bayan Budiman*: Suntingan Teks dan Terjemahan". Tesis. Yogyakarta: Program Pascasarjana Universitas Gadjah Mada.



- Ras, J.J. (2014). *Masyarakat Dan Kesusastraan di Jawa*. Achadiati Ikram (penerjemah). Jakarta: Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya UI, Yayasan Naskah Nusantara (Yanassa), Yayasan Pustaka Obor Indonesia.
- Robson, S.O. (1988). *Principles of Indonesian Philology*. Netherland: Foris Publications Holland.
- Rochayah, Makhali. (2000). *Pedoman Bagi Penerjemah*. Jakarta: Grasindo.
- Saktimulya, Sri Ratna. (1998). “Fungsi *Wédana Rěnggan* dalam Sěstradisuhul”. Tesis. Yogyakarta: Program Pascasarjana Universitas Gadjah Mada.
- (Penyunting). (2005). *Katalog Naskah-Naskah Perpustakaan Pura Pakualaman*. Jakarta:Yayasan Obor Indonesia.
- (2012). “Pembangunan Watak Bangsa Menurut Paku Alam II: Ajaran *Sěstradi* Sebagai Bekal Hidup” dalam Seminar Nasional *Dari Puro Pakualaman untuk Nusantara* halaman 127—141. Yogyakarta: Trah Hudyono Kerjasama dengan Perpustakaan Puro Pakualaman.
- (2016). *Naskah-Naskah Skriptorium Pakualaman*. KPG (Kepustakaan Populer Gramedia) bekerja sama dengan Ecole française d’Éxtrême-Orient, Perpustakaan Widyapustaka, Pura Pakualaman.
- Saktimulya, Sri Ratna, Sudiby, dan B. Sumardiyanto. (2012). *Warnasari Sistem Budaya Kadipaten Pakualaman Yogyakarta*. Cetakan kedua. Yogyakarta: Trah Pakualaman Hudyana – Jakarta bekerjasama dengan Eka Tjipta Foundation dan Perpustakaan Pura Pakualaman.
- Sangidu. (2005). *Penelitian Sastra: Pendekatan, Teori, Metode, Teknik dan Kiat*. Yogyakarta: Seksi Penerbitan Sastra Asia Barat, FIB Universitas Gadjah Mada.
- (2016). *Tugas Filolog: Teori dan Aplikasinya dalam Naskah-Naskah Melayu*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- (2018). *Strukturalisme dalam Sastra Arab: Teori dan Aplikasinya*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Saputra, Karsono H. (2013). *Pengantar Filologi Jawa*. Jakarta: Wedatama Widya Sastra.
- (2010). *Sekar Macapat*. Cetakan ketiga. Jakarta: Wedatama Widya Sastra.
- (2017). *Puisi Jawa (struktur dan estetika)*. Edisi revisi. Jakarta: bukupop.
- Shytov, Alexander. (2008). “*Folktales as the Source of Law*” dalam ARSP: Archiv für Rechts- und Sozialphilosophie, Vol. 94, No. 3 (2008), halaman 325—336. Franz Steiner Verlag.



- Simuh. (1988). *Mistik Islam Kejawen Raden Ngabehi Ranggawarsita: suatu studi terhadap serat Wirid Hidayat Jati*. Jakarta: UI-Press.
- Soekatno, Revo Arka Giri. (2013). *Kidung Tantri Kediri: Kajian Filologis Sebuah Teks dalam Bahasa Jawa*. Jakarta: Yayasan Pustaka Obor Indonesia bekerja sama dengan École française d'Extrême-Orient, KITLV.
- Suaka, I Nyoman. (2013). "Folklor Binatang Piaraan di Jawa" dalam *Folklor dan Folklife Dalam Kehidupan Dunia Modern*. Suwardi Endraswara, Pujiharto, Yoseph Yapi Taum, Afendy Widayat, dan Eko Santosa (Editor). Halaman 48-55.
- Sudiby. (2015). *Filologi: Sejarah, Teori, dan Paradigma*. Yogyakarta: Jurusan Sastra Indonesia FIB Universitas Gadjah Mada dan Masyarakat Pernaskahan Nusantara Cabang Yogyakarta.
- (Penyunting). (2018). *Aristo-Modernis dari Timur Paku Alam V, Westernisasi, dan Paradoks Kebudayaan*. Yogyakarta: Perpustakaan Pura Pakualaman Hudyono-Yogyakarta bekerjasama dengan Interlude.
- Sudiby, Sri Ratna Saktimulya, dan F. Galih Adi Utama. (2014). "Pandangan Dunia Pangeran Notokusumo" dalam *Pangeran Notokusumo: Hadeging Kadipaten Pakualaman*. Murdiyastomo, H.Y. Agus, Sri Margana, Sri Ratna Saktimulya, Sudiby, Dyah Ayu A.I., dan F. Galih Adi Utama (Penyusun). Yogyakarta: Hudyana Yogyakarta-Perpustakaan Pura Pakualaman.
- Sukarto, Kasno Atmo. (2017). "Pendekatan Strukturalisme dalam Penelitian Sastra, Bahasa, dan Budaya" dalam *Jurnal Pujangga*, Vol.3, No.2 Desember 2017, halaman 48—59.
- Sutardjo, Imam. (2011). *Tembang Jawa (Macapat)*. Surakarta: Jurusan Sastra Jawa, Fakultas Sastra dan Seni Rupa Universitas Sebelas Maret.
- Teeuw, A. (2013). *Sastra dan Ilmu Sastra*. Cetakan keempat. Jakarta: PT. Dunia Pustaka Jaya.
- Todorov, Tzvetan. (1982). *Introduction to Poetics*. Translation from the French by Richard Howard. Second printing. United States of America: University of Minnesota Press.
- (1985). *Tata Sastra*. Terjemahan dari bahasa Perancis oleh Okke K.S. Zaimar, Apsanti Djokosuyatno, dan Talha Bachmid. Jakarta: Djambatan.
- Udasmoro, Wening. (2012). *Pengembaraan Serat Centhini Dalam Centhini Les Chants De L'le A Dormir Debout Dan Ia Yang Memikul Raganya: Interpretasi*,



Inovasi, dan Distorsi Dalam Penerjemahan. *Jurnal Sosiohumaniora*, 14 (1), halaman 52—56.

Uddin, Baha; Mutiah Amini, Sudibyoy, Sri Ratna Saktimulya, Haryadi, dan Darto Harnoko. (2023). *K.G.P.A.A. Paku Alam VIII Negarawan Pejuang dan Pejuang Negarawan*. Yogyakarta: PT. Kanisius dan Pura Pakualaman.

Utami, Kartika Mahariagati. (2006). Analisis Struktur Naratif Cerita Binatang dalam Sestra Ageng Adidarma [Pupuh XL (bait 6-12), XLI (bait 14-16), XLIII, XLIV, dan LXVI-LXXX]. Skripsi S1 Sastra Nusantara FIB UGM Yogyakarta.

Utomo, Sutrisno Sastro. (2015). *Kamus Indonesia Jawa*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.

West, Martin L. (1973). *Textual Criticism and Editorial Technique*. B.G. Heubner Stuttgart.

Widayat, Afendy. (2013). “Folklor Binatang Piraan di Jawa” dalam *Folklor dan Folklife Dalam Kehidupan Dunia Modern*. Suwardi Endraswara, Pujiharto, Yoseph Yapi Taum, Afendy Widayat, dan Eko Santosa (Editor). Halaman 235-245.

Wiryamartana, I. Kuntara. (1985a). “Sastra Naratif Cina dan Sastra Nusantara (1)” dalam *Basis: Majalah Kebudayaan Umum*, Mei XXXIV, 5. Yogyakarta: Yayasan B.P. BASIS.

----- (1985b). “Sastra Naratif Cina dan Sastra Nusantara (2)” dalam *Basis: Majalah Kebudayaan Umum*, Juni XXXIV, 6. Yogyakarta: Yayasan B.P. BASIS.

----- (1990). *Arjunawiwaha: Transformasi Teks Jawa Kuna Lewat Tanggapan dan Penciptaan di Lingkungan Sastra Jawa*. Yogyakarta: Duta Wacana Press.

Wulandari, Arsanti. (2022). “*Satria Pinandhita: Dipanegara* dalam *Babad Ngayogyakarta Hamengku Buwana IV dumugi V* (SB 169) (Suntingan Teks, Terjemahan, dan Analisis Fokalisasi)”. Disertasi S3 Ilmu-Ilmu Humaniora, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Gadjah Mada Yogyakarta.



- Zipes, Jack. (2019). “*Speaking the Truth with Folk and Fairy Tales: The Power of the Powerless*” dalam *The Journal of American Folklore*, Vol. 132, No. 525 (Summer 2019), halaman 243—259. University of Illinois Press on behalf of American Folklore Society.
- (2002). *Breaking in the Magic Spell: Radical Theories of Folk and Fairy Tales*. USA: The University Press of Kentucky.

PUSTAKA MANUSKRIP

Naskah koleksi Widyapustaka Pakualaman:

1. *Asthabrata, Panca Candra, saha Dongèng Kancil* (Pi.1)
2. *Bayan Budiman* (St.16)
3. *Dasanama saha Pěpali* (Pi.6)
4. *Kěmpalan Dongèng* (St.35)
5. *Kěmpalan Sěrat Warni-Warni* (Pi.12)
6. *Kyai Adidamastra* (Pi.14)
7. *Sěrat Rama, Arjunawijaya, saha Kěmpalan Dongèng* (St.79)
8. *Sěstra Agěng Adidarma* (Pi.35)
9. *Sulėman Jamal, Suluk Luwang, saha Kěmpalan Dongèng* (St.90)

Naskah koleksi Widya Budaya Kraton Yogyakarta:

Sěrat Adidarmasastra (C.57)

Naskah koleksi Museum dan Perpustakaan Sanabudaya Yogyakarta:

1. *Sěrat Kancil Kridhamartana* (A.43)
2. *Sěrat Kancil Amongpraja* (SB.26)

Naskah koleksi Universitas Leiden:

Adidumastra (Or.6388)

SUMBER LAMAN

<https://id.wikipedia.org/wiki/Bromartani>

<https://id.wikipedia.org/wiki/Kajawen>

website: <https://sastra.org>

website: <https://kbbi.kemdikbud.go.id/>